

2^E DIMANCHE DE L'AVENT

AUX II^{NDES} VÊPRES

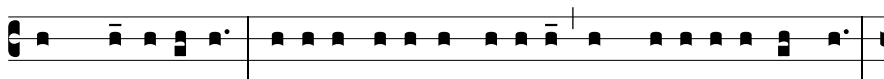


Le célébrant

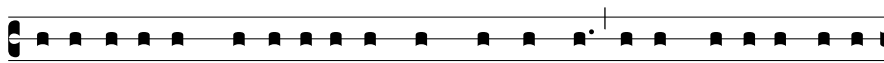
Tous



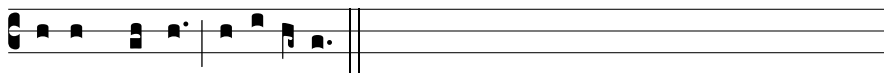
De-us ✠ in adju-tó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-



ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. Dieu ✠ venez à mon aide. *R.* Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

Ant.1
1g



C- ce in nú-bi-bus cae-li * Dómi-nus vé-ni- et, cum pot-

está-te magna, al-le-lú-ia. *Ps.* Di-xit Dómi-nus Dómi-no me- o : *

Se-de a dextris meis :

Voici que dans les nuées du ciel, le Seigneur viendra avec une grande puissance, alléluia.

Psaume 109

Dixit Dóminus **Dómino** meo : *
Sede a *dextris* meis :

Donec ponam inimícos **tuos**, * sca-
béllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in médio
inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis
tuæ in splendóribus sanctórum : * ex
útero ante lucíferum *genui* te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum *órdinem Melchisedech*.

Dóminus a *dextris* tuis, * confrégit
in die iræ *suæ* **reges**.

Judicábit in natió nibus, implébit
ruínas : * conquassábit cápita in ter-
ra multórum.

De torrénte in *via* **bibet** : * propté-
rea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
* Asseyez-Vous à ma droite,
jusqu'à ce que Je fasse de Vos en-
nemis * l'escabeau de Vos pieds.

Le Seigneur fera sortir de Sion le
sceptre de Votre puissance ; * domi-
nez au milieu de Vos ennemis.

Avec Vous sera l'empire souverain
au jour de Votre puissance, parmi
les splendeurs des saints. * Je Vous
ai engendré de Mon sein avant l'au-
rore.

Le Seigneur a juré, et Il ne S'en re-
pentira point : * Vous êtes prêtre à ja-
mais selon l'ordre de Melchisedech.

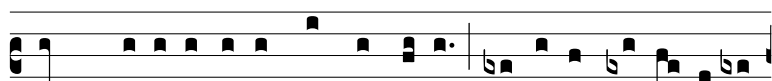
Le Seigneur est à Votre droite ; * Il
a brisé les rois au jour de Sa colère.

Il jugera les nations ; Il remplira
tout de ruines ; * Il écrasera sur la
terre les têtes d'un grand nombre.

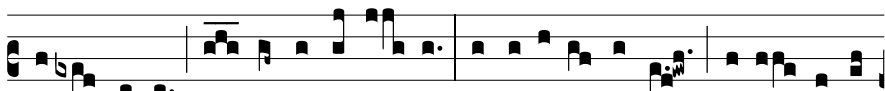
Il boira de l'eau du torrent dans le
chemin ; * c'est pourquoi Il relèvera
la tête.

On répète l'antienne, et on fait ainsi après chaque psaume.

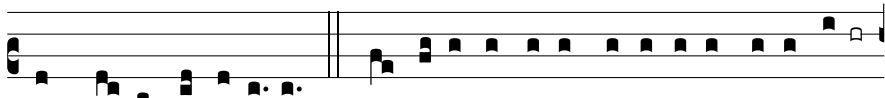
Ant.2
7d



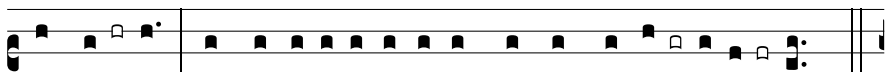
Rbs * forti-tú-di-nis nostrae Si- on, Salvá-tor po-né-tur in



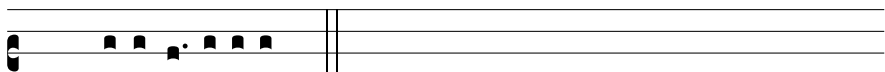
e- a mu-rus et antemu-rá- le : a-pe-rí- te por-tas, qui- a no-bís-



cum De- us, al-le-lú- ia. *Ps.* Con-fi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-



de me- o : * in consí-li- o justó-rum, et congre-ga- ti- ó- ne.



Flexa : su- ó-rum, †

Notre ville forte est Sion ; le Sauveur y sera mis comme mur et avant-mur. Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, alléluia.

Psaume 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo : * in consílio justórum, et congregatíone.

Magna ópera Dómini : * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Confessio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, + miséricors et miserátor Dóminus : * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo :

Ut det illis hereditátem géntium : * ópera mánuum ejus

Seigneur, je Vous célébrerai de tout mon cœur, * dans la réunion et dans l'assemblée des justes.

Les œuvres du Seigneur sont grandes, * proportionnées à toutes Ses volontés.

Son œuvre est splendeur et magnificence, * et Sa justice demeure dans tous les siècles.

Le Seigneur a institué un mémorial de Ses merveilles, Lui qui est miséricordieux et compatissant ; * Il a donné une nourriture à ceux qui Le craignent.

Il Se souviendra éternellement de Son alliance. * Il fera connaître à Son peuple la puissance de Ses œuvres,

véritas, et **judícium**.

Fidélia ómnia mandáta ejus : + confirmáta in **sæculum sæculi**, * facta in veritate et **æquitáte**.

Redemptiónem misit **pópulo suo** : * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

(on incline la tête) Sanctum, et terríbile **nomen ejus** : * inítium sapiéntiæ **timor Dómini**.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : * laudátio ejus manet in **sæculum sæculi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

en leur donnant l'héritage des nations. * Les œuvres de Ses mains sont vérité et justice.

Tous Ses préceptes sont immuables, affermis pour les siècles des siècles, * fondés sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé la délivrance à Son peuple; * Il a établi pour toujours Son alliance.

(on incline la tête) Son Nom est saint et terrible. * La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

La vraie intelligence est en tous ceux qui agissent selon cette crainte. * Sa louange subsiste dans les siècles des siècles.

Ant.3
7a



C-ce appa-ré-bit * Dó-mi-nus, et non menti-é-tur :

si mo-ram fé-ce-rit, expécta e-um, qui-a vé-ni-et, et non tar-

dá-bit, al-le-lú-ia. *Ps.* Be-á-tus vir, qui ti-met Dómi-num : * in

mandá-tis e-jus vo-let ni-mis. *Flexe* : cómmo-dat, †

Voici que paraîtra le Seigneur et il ne trompera pas; s'il met un délai, attends-le, car il viendra et il ne tardera pas, allélui.

Psaume 111

Beátus vir, qui **timet Dóminum** : * in mandátis ejus **volet nimis**.

Potens in terra erit **semen ejus** : *

Heureux l'homme qui craint le Seigneur, * et qui met ses délices dans Ses commandements.

generatio rectorum benedicetur.

Glória, et divitiæ in domo ejus : *
et justitia ejus manet in sæculum
sæculi.

Exortum est in tenebris lumen
rectis : * miséricors, et miserator, et
justus.

Jucundus homo qui miseretur et
commodat, + dispónet sermones
suos in iudicio : * quia in ætérnum
non commovébitur.

In memoria æterna erit justus : *
ab auditióne mala non timébit.

Paratum cor ejus sperare in Dómi-
no, + confirmatum est cor ejus : *
non commovébitur donec despiciat
inimicos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus : +
justitia ejus manet in sæculum
sæculi, * cornu ejus exaltábitur in
glória.

Peccátor vidébit, et irascetur, +
déntibus suis fremet et tabéscet : *
desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Sa race sera puissante sur la terre ;
* la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans
sa maison, * et sa justice demeure
dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les té-
nèbres pour les hommes droits ; * il
est miséricordieux, et compatissant,
et juste.

Heureux l'homme qui compatit et
qui prête, qui règle ses discours avec
jugement, * car il ne sera jamais
ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel ;
* il ne craindra pas d'entendre rien
d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au
Seigneur. Son cœur est affermi ; il ne
sera point ébranlé, * jusqu'à ce qu'il
contemple ses ennemis avec mépris.

Il répand ses largesses, il donne
aux pauvres. Sa justice demeure
dans tous les siècles. * Sa puissance
sera élevée dans la gloire.

Le pécheur le verra et s'irritera ; il
grincera des dents et séchera de dé-
pit ; * le désir des pécheurs périra.

Ant.4

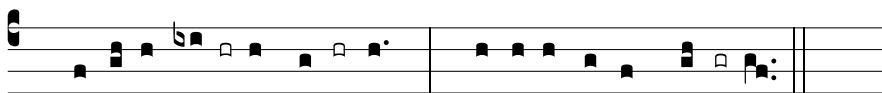
1f

M

Ontes et col-les * cantá-bunt co-ram De-o laudem, et ó-

mni-a ligna silvá-rum plaudent má-ni-bus : quó-ni-am vé-ni-et Dó-

mi-nus Domi-ná-tor in re-gnum ae-térnum, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.



Ps. Laudá-te, pú-e-ri, Dómi-num : * laudá-te nomen Dómi-ni.

Les montagnes et les collines chanteront devant Dieu des louanges, et tous les arbres des forêts battront des mains, parce que le Seigneur dominateur viendra pour régner éternellement, alléluia, alléluia.

Psaume 112

Laudáte, **púeri**, Dóminum : *
laudáte *nomen* Dómini.

Sit nomen Dómini **benedíctum**, *
ex hoc nunc, et usque *in* **sæculum**.

A solis ortu usque **ad** *occásum*, *
laudábile *nomen* Dómini.

Excelsus super omnes **gentes**
Dóminus, * et super *cælos* **glória**
ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in **altis** *hábitat*, * et *humília* *respicit*
in *cælo* et in **terra** ?

Súscitans a **terra** *ínopem*, * et de
stércore *érigens* **páuperem** :

Ut *cóllocet* eum **cum**
príncipibus, * *cum* *príncipibus*
pópuli sui.

Qui *habitáre* facit **stérilem** in
domo, * *matrem* *filiórum* *lætántem*.

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in *príncipio*, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula* *sæculórum*.
Amen.

Louez le Seigneur, vous Ses servi-
teurs, * louez le Nom du Seigneur.

(on incline la tête) Que le Nom du
Seigneur soit béni, * dès maintenant
et dans tous les siècles.

Du lever du soleil à son couchant,
* le Nom du Seigneur est digne de
louange.

Le Seigneur est élevé au-dessus de
toutes les nations, * et Sa gloire est
au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu, qui habite dans les hau-
teurs, * et qui regarde ce qui est
humble au Ciel et sur la terre ?

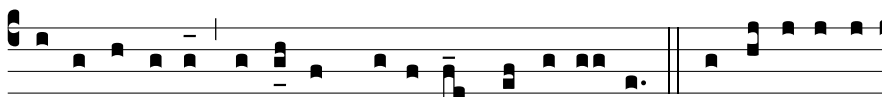
Il tire l'indigent de la poussière, *
et relève le pauvre du fumier,
pour le placer avec les princes, *
avec les princes de son peuple.

Il fait habiter celle qui était stérile
dans la maison, * comme une mère
joyeuse au milieu de ses enfants.

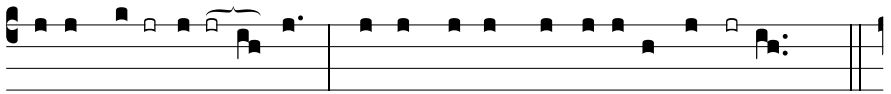
Ant.5
3a



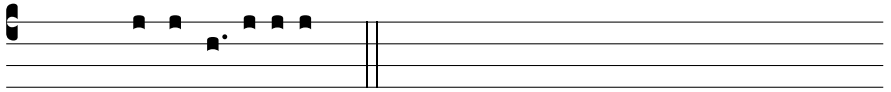
C-ce Dómi-nus noster * cum virtú-te vé-ni- et, ut il-lú-



mi-net ó-cu-los servó-rum su- ó-rum, ál-le-lú- ia. **Ps.** In éx-i-tu Is-



ra-ël de Æ- gýpto, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro :



< Flexe : palpá-bunt : < /sp > † < /sp >

Voici que notre Seigneur * viendra avec puissance et illuminera les yeux de ses serviteurs, alléluia.

Psaume 113

In éxitu Israël de Ægýpto, * domus Jacob de pópu-lo bárbaro :

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordánis conversus est retrórsus.

Montes exultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Jordánis, quia conversus es retrórsus ?

Montes, exultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convertit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis : * sed nómini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritate tua : * nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?

Deus autem noster in cælo : * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur : * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient : * nares habent, et non odorábunt.

Lorsque Israël sortit d'Egypte, * et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

Dieu consacra Juda à Son service, * et établit Son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit ; * le Jourdain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, * et les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ? * Et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous bondi comme des béliers ? * et vous, collines, comme des agneaux ?

La terre a été ébranlée devant la face du Seigneur, * devant la face du Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des torrents d'eaux, * et la roche en fontaines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Seigneur, que ce ne soit pas à nous ; * *(on incline la tête)* que ce soit à Votre Nom que Vous donniez la gloire,

pour faire éclater Votre miséricorde et Votre vérité ; * de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le Ciel ; * tout

Manus habent, et non palpábunt : + pedes habent, et non ambulábunt : * non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea : * et omnes qui confídunt in eis.

Domus Israël sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est,

Domus Aaron sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri : * et benedíxit nobis :

Benedíxit dómui Israël : * benedíxit dómui Aaron.

Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos : * super vos, et super fílios vestros.

Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.

Cælum cæli Dómino : * terram autem dedit fíliis hóminum.

Non mórtui laudábunt te, Dómine : * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, * et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point ; * elles ont des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent pas ; * elles ont des narines, et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne touchent pas ; elles ont des pieds, et ne marchent pas ; * avec leur gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, * avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au Seigneur ; * Il est leur secours et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur ; * Il est leur secours et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont mis en Lui leur espérance ; * Il est leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur S'est souvenu de nous, * et Il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël ; * Il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, * les petits et les grands.

Que le Seigneur vous comble de nouveaux biens, * vous et vos enfants.

Soyez bénis du Seigneur, * qui a fait le ciel et la terre.

Le Ciel des cieux est au Seigneur, * mais Il a donné la terre aux enfants des hommes.

Les morts ne Vous loueront point, Seigneur, * ni tous ceux qui des-

cendent dans l'enfer.

Mais nous qui vivons, nous bénissons Le Seigneur, * dès maintenant et dans tous les siècles.

Capitule

1 Co 4 : 1-2 Fratres : Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta sunt : † ut per patientiam, et consolatiónem *Scripturárum*, * spem habeámus.

Frères : tout ce qui a été écrit avant nous l'a été pour notre instruction, afin que, par la patience et la consolation que donnent les Écritures, nous possédions l'espérance.

R. Nous rendons grâces à Dieu.



R. De- o grá-ti- as.

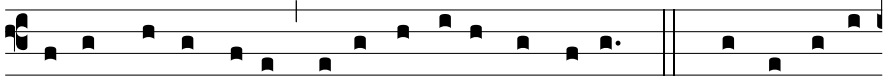
Hymne

Hymn.

4



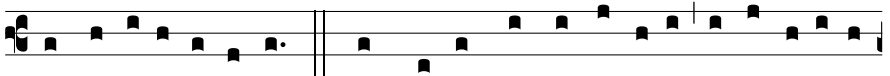
re- á-tor alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dénti- um, Je-su,



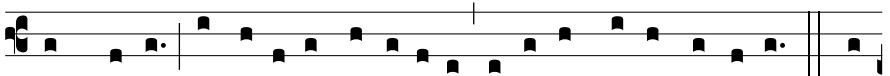
Red-émptor ómni- um, Inténde vo-tis súpli-cum. **2.** Qui daémo-nis



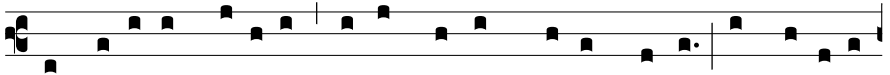
ne fráudi-bus Per-í-ret orbis, ímpe-tu Amó-ris actus, lángui-di Mun-



di me-dé-la factus es. **3.** Commú-ne qui mundi ne-fas Ut expi- á-res,



ad cru-cem E Vírgi-nis sacrá-ri- o Intácta pro-dis ví-ctima. **4.** Cu-



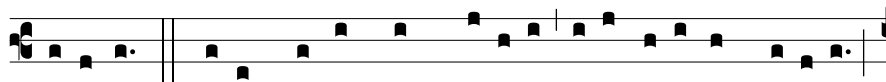
jus pot-éstas gló-ri-ae, Noménque cum primum so-nat, Et caé-li-tes



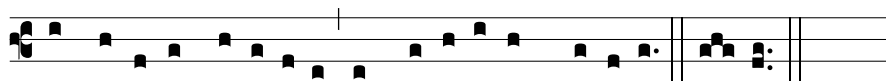
et ínfe-ri Treménte curvántur ge-nu. 5. Te depre-cámur, úl-timae



Magnum di- é- i Jú-di-cem, Armis su-pérnae grá-ti-ae De-fénde nos ab



hósti-bus. 6. Virtus, ho-nor, laus, gló-ri-a De-o Patri cum Fí-li-o,



Sancto simul Pa-rácli-to, In saecu-ló-rum saécu-la. A-men.

*Bienfaisant Créateur des Cieux,
lumière éternelle des croyants,
Rédempteur de tous les hommes,
ô Jésus, écoutez les vœux de ceux qui
vous prient.*

*Afin d'empêcher la terre
de périr par les pièges du démon, dans
l'élan
de votre amour, vous vous êtes fait
le remède des maux de ce monde cou-
pable.*

*Pour expier, sur la croix,
le crime commun des hommes,
ô victime innocente,
vous sortez de l'auguste sein de la*

Vierge.

*A la vue de votre gloire et de votre
puissance,
et dès que votre nom se fait entendre,
au Ciel et dans les enfers
tout fléchit le genou avec crainte.*

*Juge souverain du dernier jour,
nous vous en supplions,
daignez nous défendre de nos ennemis,
par les armes de la grâce céleste.*

*Puissance, honneur, louange et gloire
à Dieu le Père et à son Fils,
ainsi qu'au saint Consolateur
dans les siècles des siècles.*

Verset

✠. Rorate, caeli, désuper, et nubes
pluant justum.

℟. Aperiátur terra, et gérmínet Sal-
vatórem.

✠. Cieux, répandez la rosée et que
les nuées fassent pleuvoir le Juste.

℟. Que la terre s'ouvre et germe le
Sauveur.

Ant.
8



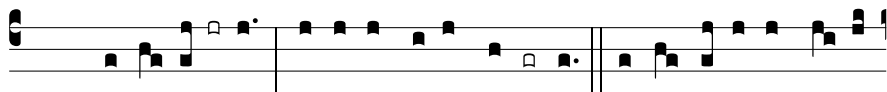
U es * qui ventú-rus es, an á- li- um exspectámus? Dí-



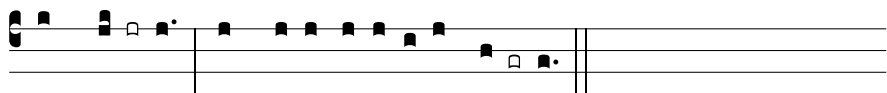
ci-te Jo- ánni quae vi-dí-stis : ad lumen réd-e- unt caeci, mórtu-



i re-súrgunt, páupe-res ev- ange- li-zántur, al-le- lú- ia.



Cant. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí- ri-



tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

*Est-ce vous qui devez venir, * ou est-ce un autre que nous attendons ? Dites à Jean ce que vous avez vu : Des aveugles reviennent à la lumière, des morts ressuscitent, des pauvres sont évangélisés, alléluia.*

Magnificat

Magníficat * ánima mea
Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus * in Deo
salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ
suæ : * ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens
est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in
progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : *
dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dí-
vites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, * re-
cordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres

Mon âme * glorifie le Seigneur.

Et mon esprit a tressailli d'allé-
gresse * en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'Il a jeté les yeux sur la
bassesse de Sa servante. * Car voi-
ci que, désormais, toutes les généra-
tions me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a
fait en moi de grandes choses, * Et
Son nom est saint ;

et Sa miséricorde se répand d'âge
en âge * sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son bras, *
Il a dispersé ceux qui s'enorgueillis-
saient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur
trône, * et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, *
et il a renvoyé les riches les mains
vides.

**nostros, * Abraham et sémini
ejus in sǣcula.**

**Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.**

**Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sǣcula sǣculórum.**

Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Orémus.

Excita, Dómine, corda nostra ad præ-
parándas Unigéniti tui vias : ut, per
eius advéntum, purificátis tibi mén-
tibus servíre mereámur : Qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sǣcula sǣ-
culórum.

℟. Amen.

Le soir du 7 décembre, commémoration de l'Immaculée Conception

Il a relevé Israë!l, Son serviteur, *
se souvenant de Sa miséricorde :

selon ce qu'Il avait dit à nos pères,
* à Abraham et sa race pour tou-
jours.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Prions.

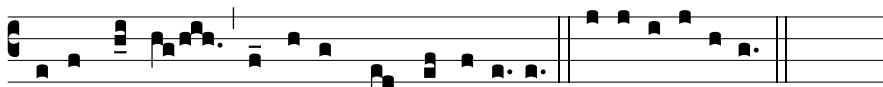
Excitez, Seigneur, nos cœurs pour
préparer la route à votre Fils unique,
afin que sa venue nous permette de
vous servir avec une âme plus pure.
Lui qui avec Vous vit et règne dans
l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les
siècles des siècles.

℟. Amen.

Ant.
8



E-ATAM me di-cent * omnes ge-ne-ra-ti-ó-nes, qui- a fe-cit



mi-hi magna qui po-tens est, al-le-lú-ia. E u o u a e.

*Bienheureuse me diront toutes les générations, car celui qui est puissant a fait en
moi de grandes choses, alléluia.*

**℣. Immaculáta Concéptio est hódie
sanctæ Maríæ Vírginis.**

**℟. Quæ serpéntis caput virgíneo
pede contrívit.**

℣. Orémus.

Deus, qui per immaculátam Vírginis
Concepciónem dignum Fílio tuo ha-
bitáculum præparásti : quæsumus;
ut qui ex morte eiúsdem Fílii tui
prævísa, eam ab omni labe præ-
servásti, nos quoque mundos eius in-
tercessióne ad te perveníre concé-

**℣. C'est aujourd'hui l'immaculée
Conception de la sainte Vierge Ma-
rie.**

**℟. Qui a écrasé la tête du serpent
de son pied virginal.**

℣. Prions.

Dieu, qui, par l'immaculée Concep-
tion de la Vierge, avez préparé à
votre Fils une demeure digne de lui,
et qui, en prévision de la mort de ce
même Fils, avez préservé celle-ci de
toute souillure, accordez-nous, nous
vous le demandons, d'arriver jusqu'à

das. Per eúndem Dóminum nostrum
Iesum Christum Fílium tuum, qui te-
cum vivit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula
sǽculórum.

R. Amen.

Y. Dóminus vobíscum.

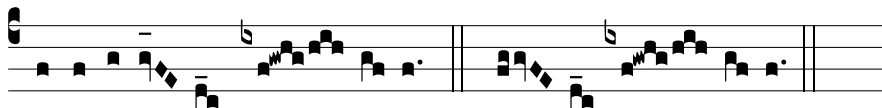
R. Et cum spírítu tuo.

vous, purs nous aussi, par son inter-
cession. Par le même Jésus Christ,
Votre Fils, notre Seigneur, Lui qui vit
et règne avec Vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les siècles
des siècles.

R. Amen.

Y. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.



Be-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. *R.* De- o grá- ti- as.

Y. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

Y. Fidélium ánimæ per misericór-
diam Dei requiészcant in pace.

R. Amen.

Y. Que par la miséricorde de Dieu,
les âmes des fidèles trépassés re-
posent en paix.

R. Ainsi soit-il.